



عطاء رقم: (AHF-Procurement -2026-001) Tender No:

التاريخ: 2026-01-04 | Date: 04-01-2026

اسم المناقصة

استئجار فان مع سائق ووقود والصيانة - Rent a van with driver, fuel, and maintenance

AHF-25034

Improving the nutritional status of children under five years of age, pregnant women, and breastfeeding mothers

تعزيز الحالة التغذوية للأطفال دون سن الخامسة والنساء الحوامل والمرضعات

مناطق العمل : دير الزور - حماة - حمص - حلب

Work areas: Deir ez-Zor - Hama - Homs - Aleppo

Tender Participation Statement		تصريح الاكتتاب	
The Tender Participation Statement must be signed by the bidder		تصريح الاكتتاب يوقع من قبل المتقدم	
Supplier Name			اسم المورد
Company Name			اسم الشركة
Address			العنوان
Phone			الهاتف
Email			البريد الإلكتروني
Other Information			معلومات أخرى
To: Prospective Offerors		الى مقدمي العروض المحتملين	
Request for Proposal (RFP)		طلب تقديم العروض (RFP)	
General Tender Information		المعلومات العامة عن المناقصة	
Issuing Authority: Sham Humanitarian Foundation		جهة الإصدار: مؤسسة شام الإنسانية	
Tender Name: Van Rental with Driver, Fuel, and Maintenance		اسم المناقصة: استئجار فان مع سائق ووقود والصيانة	
Project Number: AHF-25034		رقم المشروع: AHF-25034	
Date of Issue: 04-01-2026		تاريخ الإصدار: 2026-01-04	
Location of work: Deir ez-Zor - Hama - Homs - Aleppo		مكان تنفيذ الأعمال: دير الزور - حماة - حمص - حلب	
Deadline for obtaining tender documents: 13-01-2026 at 13:00 noon		آخر موعد للحصول على وثائق المناقصة: 2026-01-13 الساعة 13:00 ظهرًا	
Deadline for submitting technical and financial proposals: 13-01-2026 at 16:00 PM		آخر موعد لتقديم العرض الفني والمالي: 2026-01-13 الساعة 16:00 مساءً	
Date of opening the envelopes: 14-01-2026, within a committee composed of staff from the organization's offices in Türkiye and Syria		تاريخ فتح الظروف: 2026-01-14، ضمن لجنة مؤلفة من موظفي مكاتب المؤسسة في تركيا وسوريا	
Addresses of bid submission offices: Aleppo – Pullman Roundabout – Cairo Street – Al-Najma Square, opposite Zahab Cafe, next to Ozone Clinics, ground floor on the left – Sham Humanitarian Foundation office. Idlib City – Al-Dabit neighborhood, 100 meters east of Al-Majd Hospital, last building number 5, second floor, second apartment – Sham Humanitarian Foundation office. Homs – Jouret Al-Shayyah – behind the post office, opposite Al-Walid building.		عناوين مكاتب استلام العروض: حلب – دوار البولمان – شارع القاهرة – ساحة النجمة، مقابل كافيه ذهب، جانب عيادات اوزون، طابق ارضي على اليسار – مكتب مؤسسة شام الإنسانية. إدلب المدينة – حي الضبيط، شرق مشفى المجد بمسافة 100 متر، آخر بناء رقم 5، الطابق الثاني، الشقة الثانية – مكتب مؤسسة شام الإنسانية. حمص - جورة الشياح - خلف مبنى البريد مقابل مبنى الوليد	
Inquiries: Should be sent to the email: procurement@ahf.ngo No later than: 12-01-2026 at 11:30 AM (Syria local time)		الاستفسارات: تُرسل إلى البريد الإلكتروني: procurement@ahf.ngo في موعد أقصاه: 2026-01-12 الساعة 11:30 صباحًا (بتوقيت الداخل السوري)	
The detailed quantities, specifications, and descriptions of the required items are included in the Technical Annex accompanying this Terms of Reference (TOR). All bidders are obligated to refer to this annex when preparing their technical and financial offers.		المواصفات التفصيلية للفئات المطلوبة مُدرجة في حقل المواصفات الفنية بعرض السعر المرافق لهذا دفتر الشروط.	
Bidders will be notified of the scheduled meeting via Microsoft Teams for the opening of envelopes and technical proposals only. The meeting link will be sent to the official email address of each bidder.		سيتم إخطار المتقدمين للمنافسة بالموعد المحدد للاجتماع عبر منصة Microsoft Teams لفتح المغلفات وفتح العروض الفنية فقط، وسيتم إرسال رابط الاجتماع عبر البريد الإلكتروني الرسمي لكل مقدم.	
Important Note: Bidders must bring the authorized stamp of the company owner or their legal representative to sign the "Price Offers Receipt Log" form and the foundation's sample forms.		ملاحظة هامة: على المتقدمين للمنافسة إحضار الختم المعتمد لمصاحب الشركة أو ممثله القانوني لتوقيع نموذج "سجل استلام عروض الأسعار" ونماذج العينات الخاصة بالمؤسسة.	
Payments to the contractor or contracting company are disbursed as follows: * A monthly payment based on an invoice issued by the company, accompanied by vehicle movement schedules for the month. These schedules are provided monthly by the project's logistics manager.		يتم صرف الدفعات المالية للمتعهد أو شركة المقاولات كالتالي: * دفعة شهرية بموجب فاتورة صادرة عن الشركة مرفقة بجداول حركة المركبات خلال الشهر يتم تزويده بالجداول كل شهر عن طريق المسؤول اللوجستي للمشروع	

Part 1: Instructions to Bidders	الجزء الأول: تعليمات مقدمي العروض
I. General Instructions to Bidders	أولاً- تعليمات عامة لمقدمي العروض
A - Implementation Period: Eleven months until 31-12-2026 The supplier must commence work immediately upon signing the contract. Failure to commence work will entitle the institution to terminate the contract and proceed to the next offer.	أ - مدة التنفيذ: إحدى عشر شهراً حتى تاريخ 31-12-2026 يجب على المورد أن يبدأ العمل فور إبرام العقد وفي حال عدم مباشرة التنفيذ يحق للمؤسسة فسخ العقد والانتقال إلى العرض التالي .
B. Bid Components: The bid must consist of two physically separate parts: 1- Technical Offer 2- Financial Offer Each offer must be submitted in a separately sealed envelope, along with the required samples and catalogs, if any. Both envelopes (technical and financial) must then be placed inside one outer envelope, clearly labeled on the outside with the name and reference number of the tender.	ب. مكونات العرض: يتكون العرض من جزأين منفصلين فعلياً: 1- العرض الفني 2- العرض المالي ويجب تقديم كل من العرض الفني والعرض المالي في ظرف مختوم ومغلق بشكل منفصل يتم وضع الظرفين (الفني والمالي) داخل ظرف خارجي واحد يُكتب عليه من الخارج اسم ورقم المناقصة بوضوح.
C. No Price Mention: Technical proposals must not contain any reference to prices, as this will lead to the immediate disqualification of the offer.	ت. عدم ذكر الأسعار: يجب ألا تتضمن العروض الفنية أية إشارة إلى الأسعار لأن ذلك سيؤدي إلى استبعاد العرض مباشرة.
C. Evaluation: All bids will be subject to rigorous review according to the evaluation criteria outlined in Part 2, "Factors for Awarding the Tender." A technical evaluation of the vehicles will also be conducted for the three financially superior companies.	ث. التقييم: ستخضع جميع العروض لمراجعة دقيقة وفقاً لمعايير التقييم الموضحة في الجزء الثاني "عوامل تقييم منح العطاء". كما سيتم إجراء تقييم فني للمركبات للشركات الثلاثة الأفضل مالياً
E. Price Inclusiveness and Commitment: The prices submitted by the supplier for each item must include taxes, in order to avoid errors in the total quoted amount and to prevent any confusion that may arise in case the tender is divided among more than one supplier. The prices submitted by the supplier must also include all costs such as packaging, transportation, installation, and penalties. The supplier is not entitled to claim any additional amounts or expenses outside the scope of the submitted offer.	ج. شمولية الأسعار والالتزام بها: جميع تكاليف نقل الأموال وتحويلها، سواء كانت تحويلات بنكية أو عبر شركات الحوالات، من حسابات المؤسسة (سواء في تركيا أو سوريا) إلى حساب المورد تكون على نفقة الطرف المتعاقد (المورد/مقدم الخدمة/المقاول)، ولا تتحمل المؤسسة أي جزء من هذه التكاليف. كما يجب أن تشمل الأسعار المقدمة من المورد جميع التكاليف مثل الصيانة، الوقود و أجور السائقين. لا يحق للمورد المطالبة بأي مبالغ أو نفقات إضافية خارج نطاق العرض المقدم.
F. Occupational Safety: The supplier shall provide all necessary safety equipment for workers and staff. The supplier shall provide COVID-19 protective supplies and implement all preventive measures. The supplier and its staff shall fully comply with the Code of Conduct of Sham Humanitarian Foundation. The employment of any person under the legal working age is strictly prohibited.	ح. السلامة المهنية: يلتزم المورد بتوفير كافة معدات السلامة للعاملين والموظفين. يلتزم بتوفير مستلزمات الوقاية من كوفيد-19 وتطبيق جميع إجراءات الوقاية. يلتزم المورد وموظفوه بالامتثال الكامل لمدونة السلوك الخاصة بمؤسسة شام الإنسانية. يُمنع تشغيل أي شخص دون السن القانوني.
G. Best Offer: Suppliers are required to submit their best offers. The foundation reserves the right to evaluate the offers and make a decision without conducting any discussions. However, Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to hold discussions if deemed necessary.	خ. أفضل عرض: يُطلب من الموردين تقديم أفضل عروضهم، حيث تحتفظ المؤسسة بحق تقييم العروض وإصدار قرار دون إجراء مناقشات. ومع ذلك، تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بالحق في إجراء المناقشات إذا ما رأت ضرورة لذلك.
H. Non-Obligation: This tender does not obligate Sham Humanitarian Foundation to contract with any of the applicants, and the foundation shall not bear any costs arising from the preparation and submission of proposals. Furthermore, the foundation is not responsible for any costs related to the preparation of samples.	د. عدم الإلزام: هذا العطاء لا يُعتبر إلزاماً على مؤسسة شام الإنسانية بالتعاقد مع أي من المتقدمين، ولا تتحمل المؤسسة أي تكاليف ناتجة عن إعداد وتجهيز العروض، كما أن المؤسسة ليست مسؤولة عن أي تكاليف مرتبطة بتجهيز المركبات.
I. Legal Eligibility (Eligible Regions): The tender is open to all companies duly licensed to conduct activities consistent with the scope of this tender, from any country authorized to operate in Syria. Participating companies must provide valid proof of legal licensing permitting them to carry out their activities in the tender's field.	ذ. الأهلية القانونية (المناطق المؤهلة): العطاء مفتوح لجميع الشركات المرخصة لممارسة الأنشطة المتوافقة مع نطاق هذه المناقصة، من أي دولة يُسمح لها بالعمل في سوريا. يجب على الشركات المشاركة تقديم دليل ساري على الترخيص القانوني الذي يتيح لها ممارسة نشاطها في مجال المناقصة.
J. Technical Eligibility and Specialization: The bidder must be a company or supplier specialized in the field of the announced tender. The bidder is required to submit documents proving specialization and practical experience, such as: commercial registration indicating the relevant activity, previous contracts in the same field, professional or technical licenses from competent authorities. Failure to demonstrate the required specialization and experience may result in the disqualification of the bid.	ر. الأهلية الفنية والتخصص: يجب أن يكون مقدم العرض شركة أو مورداً متخصصاً في مجال المناقصة المعلن عنها. يتعين على مقدم العرض تقديم مستندات تثبت التخصص والخبرة العملية، مثل: السجل التجاري الذي يُظهر النشاط ذي الصلة، عقود سابقة في نفس المجال، تراخيص مهنية أو فنية من الجهات المختصة. عدم إثبات التخصص والخبرة قد يؤدي إلى استبعاد العرض.

<p>K. Transparency:</p> <p>Any information, inquiry, or clarification submitted by one of the applicants will be shared with all other applicants as an annex in the form of an amendment to this tender.</p> <p>In the event of any modification, all suppliers will be formally notified to ensure equal opportunities.</p>	<p>ز. الشفافية:</p> <p>سيتم مشاركة أي معلومات، استفسار، أو توضيح يُقدَّم من أحد المتقدمين مع جميع المتقدمين الآخرين على شكل ملحق يُعد كتعديل لهذا العطاء.</p> <p>وفي حال إدخال أي تعديل، سيتم إشعار جميع الموردين رسميًا لضمان تكافؤ الفرص.</p>
<p>L. Compliance with Terms:</p> <p>The submitted offer must fully comply with the terms, conditions, and provisions of this tender.</p> <p>Offers that do not conform to the tender requirements may be classified as unacceptable and therefore excluded from further consideration and competition.</p>	<p>س. مطابقة الشروط:</p> <p>يجب أن يتوافق العرض المقدم تمامًا مع شروط هذا العطاء وأحكامه وبنوده.</p> <p>ويمكن تصنيف العروض التي لا تتفق مع شروط هذا العطاء على أنها غير مقبولة، وبالتالي تستبعد من خضوعها لمزيد من الدراسة وتُسبَّح من المنافسة.</p>

II. SPECIAL RFP CONSIDERATIONS	ثانياً - الاعتبارات الخاصة بتقديم العروض
<p>A. Type of Contract:</p> <p>The contract expected to be awarded under this tender is a fixed unit price contract.</p>	<p>أ. نوع العقد:</p> <p>العقد المتوقع منحه بموجب هذا العطاء هو عقد بسعر وحدة ثابت</p>
<p>B. Exceeding the Maximum Execution Period:</p> <p>If the supplier exceeds the contractually specified execution period by more than ten days without a valid justification, the foundation reserves the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Officially notify the supplier of the termination of their obligations. * Withhold the supplier's financial entitlements. * Complete the remaining works by contracting an alternative supplier. * Deduct from the original supplier's withheld payments any additional costs incurred due to the increased execution expenses. 	<p>ب. تجاوز مدة التنفيذ القصوى:</p> <p>إذا تجاوز المورد مدة بدء التنفيذ المحددة في العقد بأكثر من يومين دون مبرر مقبول، يحق للمؤسسة ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> * إبلاغ المورد رسميًا بإنهاء التزامه. * الحجز على مستحقاته المالية. * تنفيذ الأعمال المتبقية عبر التعاقد مع مورد بديل. * تحميل المورد الأول الفرق المالي الناتج عن ارتفاع تكلفة التنفيذ.
<p>C. State of abstention or suspension:</p> <p>If the contractor refuses to complete the works or is suspended according to the preceding clause, no payment shall be made for the unfinished or undelivered works under the contract with the supplier.</p> <p>The contractor shall be compensated only for the completed and delivered works.</p> <p>However, exceptions may be made if the contractor provides a clear and convincing justification for the non-completion, and such justification is accepted by the Foundation.</p>	<p>ت. حالة الامتناع أو الإيقاف:</p> <p>في حال امتناع المورد عن استكمال الأعمال، أو تم إيقافه عن العمل بموجب الفقرة السابقة، لن يتم تسديد أي نفقات عن الأعمال غير المكتملة أو التي لم يتم تسليمها ضمن العقد المبرم مع المورد.</p> <p>وإن تعويض المورد فقط عن الأعمال التي تم إنجازها وتسليمها.</p> <p>ويجوز استثناء ذلك إذا قدم المتعهد تبريرًا واضحًا ومقنعًا لسبب عدم الاستكمال، وقامت المؤسسة بقبول هذا التبرير.</p>
<p>D. In the event of technical errors or delay in implementation:</p> <p>If there are technical errors or failure to adhere to the execution schedule by the contractor during the work, and the contractor fails to respond to requests for correction, the Foundation shall correct these errors after issuing two written warnings by the supervising engineer.</p> <p>If the rejected works amount to one-quarter (25%) of the total quantity (i.e., non-compliant with the required terms and specifications), the Foundation has the right to suspend the contractor and contract with another contractor or workshops as deemed appropriate. The original contractor shall bear all financial and legal liabilities resulting from such corrections and delays.</p>	<p>ث. حالة وجود أخطاء فنية أو تأخير في التنفيذ:</p> <p>عند وجود أخطاء فنية أو عدم الالتزام بالجدول الزمني لتنفيذ الأعمال من قبل المورد أثناء التنفيذ، وعدم تجاوبه مع طلبات تصحيح هذه الأخطاء، يتم تصحيحها من قبل المؤسسة بعد توجيه تنبيهين خطيين من قبل قسم الشؤون اللوجستية والمشتريات.</p> <p>وفي حال تم استبدال المركبات بأخرى بدون إخطار المؤسسة (أي غير مطابقة للشروط والمواصفات المطلوبة)، يحق للمؤسسة توقيف المورد والتعاقد مع مورد آخر حسب ما تراه مناسبًا، ويتحمل المورد كافة الأعباء المالية والقانونية الناتجة عن هذه التصحيحات والتأخيرات.</p>
<p>C. Vehicle Quality:</p> <p>If the vehicles provided do not conform to the technical specifications outlined in the technical evaluation, they will be rejected by the inspection and acceptance committee. The supplier must replace them with vehicles that will be subsequently evaluated and verified to be operationally fit for purpose.</p>	<p>ج. جودة المركبات:</p> <p>في حال كانت المركبات المقدمة غير مطابقة للمواصفات الفنية الواردة في التقييم الفني، يتم رفضها من قبل لجنة الفحص والاستلام، ويتوجب على المورد استبدالها بمركبات يتم تقييمها لاحقًا والتأكد من أهليتها للعمل.</p>

III. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE TECHNICAL PROPOSAL	ثالثاً - التعليمات الخاصة بإعداد العرض الفني
<p>A. The bidder must attach the following documents, duly certified by the relevant authorities as required:</p>	<p>أ. يجب على المتقدم للعطاء إرفاق الوثائق التالية، بعد تصديق ما يلزم من قبل الجهات المختصة:</p>
<p>1- A clear copy of the bidder's personal identification must be submitted, and it must be valid at the time of submission.</p>	<p>1- تقديم صورة واضحة عن الهوية الشخصية لمقدم العرض، على أن تكون سارية المفعول وقت التقديم.</p>
<p>2- Official Company Registration Documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> * A valid Company Registration Certificate. * A valid Trader Registration Certificate (issued by the Chamber of Commerce or Industry). 	<p>2- وثائق تسجيل الشركة الرسمية:</p> <ul style="list-style-type: none"> * شهادة تسجيل شركة سارية المفعول. * شهادة تسجيل تاجر (صادرة عن غرفة التجارة أو الصناعة) سارية المفعول.
<p>3- Signed copy of the terms of reference (TOR).</p>	<p>3 نسخة موقعة من دفتر الشروط (TOR).</p>
<p>4- Copies of any professional practice licenses (if available).</p>	<p>4 نسخ عن أي مستندات تثبت مزاولة المهنة (إن وجدت).</p>
<p>5- Previous contracts in the same field of specialization with local and international organizations.</p>	<p>5- عقود سابقة في نفس مجال الاختصاص مع منظمات محلية ودولية.</p>

6- Recommendation letters (references) from previous contracting parties (local and international) confirming the quality of performance.	6- خطابات توصية (تركيبية) من جهات تعاقدية سابقة (محلية ودولية) تؤكد جودة الإنجاز.
7- Copy of the bank account (in Turkish Lira) with PTT Bank, including the account number (IBAN).	7- صورة عن الحساب البنكي (بالليرة التركية) لدى بنك PTT، مضممة رقم الحساب (IBAN).
8- Supplier Code of Conduct duly signed.	8- مدونة قواعد سلوك الموردين موقعة حسب الأصول.
B. Mandatory Notes: * The technical proposal must include the following essential documents: (1, 2, 3, 8). Failure to include any of these documents may result in the proposal being excluded from both the technical and financial evaluation. * The following documents: (4, 5, 6, 7) are optional but contribute to enhancing the technical evaluation score, particularly regarding the company's experience, financial solvency, adherence to standards, and the organization of the technical proposal. * Including any financial or pricing information within the technical proposal is prohibited. The evaluation at this stage is limited to technical competence only, without considering the financial aspect.	ب. ملاحظات إلزامية: * يُشترط أن يتضمن العرض الفني الوثائق الأساسية التالية: (1 - 2 - 3 - 8) عدم إرفاق أي من هذه المستندات قد يؤدي إلى استبعاد العرض من التقييم الفني والمالي. * أما الوثائق التالية: (4 - 5 - 6 - 7) فهي اختيارية لكن تُسهم في تعزيز درجة التقييم الفني، خاصة فيما يتعلق بخبرة الشركة، ملائمتها المالية، التزامها بالمعايير، وتنظيم العرض الفني. * يُمنع إدراج أي معلومات مالية أو سعرية داخل العرض الفني، إذ يُقتصر التقييم في هذه المرحلة على الكفاءة الفنية فقط دون النظر إلى الجانب المالي.
C. Format and Content of the Technical Proposal: * There is no specific page limit for the technical proposal. * The technical proposal should ideally include the following: 1- Highlighting the company's capabilities and experience relevant to the project context (experience in the same field and work with NGOs). 2- A clear copy of the ID of the person legally representing the company.	ت. شكل ومحتوى العرض الفني: * لا يُشترط عدد صفحات محدد للعرض الفني. * يُفضل أن يتضمن العرض الفني ما يلي: 1- إبراز قدرات الشركة وخبراتها ذات الصلة بسياق المشروع (الخبرة في نفس المجال والعمل مع منظمات غير حكومية). 2- نسخة واضحة عن هوية الشخص الذي يمثل الشركة قانونيًا.
IV. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE PRICE PROPOSAL	رابعاً- التعليمات الخاصة بإعداد عرض السعر
A. Filling the Price Quotation Form: * The attached price quotation form must be printed and completed manually in clear handwriting by the bidder, with the official company stamp and original signature/seal. * Prices for each item must be quoted in US Dollars (USD) and written in English numerals (e.g., 1, 2, 3..., not ١٠ ٢٠ ٣...).	أ. تعبئة نموذج عرض السعر: * يجب طباعة نموذج عرض السعر المرفق وملؤه يدويًا بخط واضح من قبل المتقدم، مع وضع الختم الرسمي للشركة أو المورد والتوقيع وختم حي. * يجب أن تكون الأسعار باللند بالدولار الأمريكي (USD) ومكتوبة بالأرقام الإنجليزية (مثل: 1, 2, 3... وليس ١٠، ٢٠، ٣٠...).
B. Realistic Pricing: * Bidders must provide realistic and reasonable prices appropriate to the nature of the required items. * The attached price quotation form must be used; no alternative forms will be accepted.	ب. واقعية الأسعار: * يجب على مقدم العرض تقديم أسعار واقعية ومناسبة لطبيعة الخدمة المطلوبة. * يجب استخدام نموذج عرض السعر المرفق ضمن وثائق العطاء، ولا يُقبل أي نموذج بديل.
C. Correction of Calculation Errors: In case of discrepancies or calculation errors in the price quotation: * If there is a difference between the price written in words and the price in numbers, the price in words shall prevail. * If there is a difference between the unit price and the total price, the unit price shall be considered as the basis.	ت. تصحيح الأخطاء الحسابية: في حال وجود فروقات أو أخطاء حسابية ضمن عرض السعر: * إذا وجد اختلاف بين السعر المكتوب كتابة والسعر المكتوب رقمًا، يُعتمد السعر المكتوب كتابة. * إذا وجد اختلاف بين سعر الوحدة الواحدة وإجمالي السعر، يُعتمد سعر الوحدة الواحدة كأساس.
D. Validity of the Price Quotation: * The bidder must confirm that the price quotation is valid for at least 60 calendar days from the date of envelope opening. * This is the period within which the contract may be signed.	ث. صلاحية عرض السعر: * يجب أن يوضح مقدم العرض أن عرض الأسعار ساري المفعول لمدة لا تقل عن 60 يومًا تقويميًا من تاريخ فتح المظاريف. * هذه الفترة هي المدة التي يمكن خلالها توقيع العقد.
E. Currency: * All prices must be quoted in US Dollars (USD). * Bids in any other currency will not be accepted.	ج. العملة: * يجب تقديم جميع الأسعار بالدولار الأمريكي (USD). * لن تُقبل عروض بأي عملات أخرى.

Part 2: Evaluation Factors for Award	الجزء الثاني: عوامل تقييم منح العطاء
I. General introduction	أولاً- مقدمة عامة
A. Objective: * This section provides guidance to bidders on the mandatory documents and information required to ensure a clear and objective evaluation of each bid. * Bidders must include all required information and documents accurately and clearly in both the technical and financial proposals to enable the evaluation committee to properly analyze the offer.	أ. الهدف: * يقدم هذا الجزء إرشادات لمقدمي العروض حول الوثائق والمعلومات اللازمة لضمان تقييم موضوعي وواضح لكل عرض. * يجب على مقدم العرض تضمين معلومات دقيقة وكاملة ضمن العرض الفني والمالي لتمكين لجنة التقييم من تحليله بشكل مناسب.

<p>B. Preliminary Grounds for Disqualification: The evaluation committee reserves the right to initially disqualify any bid in the following cases:</p> <p>1- Formal or procedural deficiencies:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Failure to submit the technical and financial proposals in separate envelopes. * Inclusion of any price information in the technical proposal. * Failure to provide all mandatory documents (e.g., personal ID, company registration, TOR, technical annex, Code of Conduct, etc.). * Submission of documents without official signatures or live stamps. * Any other issue that compromises the integrity of the submission process. <p>2- Lack of company specialization: Bids from companies that do not possess the required specialization or practical experience in the tender's field will be disqualified.</p> <p>3- Unacceptable prices: If the bid includes prices that are unreasonably high or low compared to prevailing market rates or the required quantities.</p>	<p>ب. حالات الاستبعاد المبدئي: تحتفظ لجنة التقييم بحق استبعاد أي عرض بشكل أولي في الحالات التالية:</p> <p>1- النواقص الشكلية أو الإجرائية:</p> <ul style="list-style-type: none"> * عدم تقديم العرض الفني والمالي في ظرفين منفصلين. * إدراج أي إشارة للأسعار داخل العرض الفني. * عدم استكمال جميع الوثائق الإلزامية (مثل الهوية الشخصية، ترخيص الشركة، دفتر الشروط، الملحق الفني، مدونة قواعد السلوك، وغيرها). * تقديم الوثائق المطلوبة بدون توقيع رسمي أو ختم حي. * أي خلل آخر يؤثر على سلامة عملية التقديم. <p>2- عدم تخصص الشركة: الشركات التي لا تمتلك التخصص المطلوب أو الخبرة العملية في مجال المناقصة قد يتم استبعاد عروضها.</p> <p>3- الأسعار غير المقبولة: إذا تبين أن العرض يتضمن أسعارًا مبالغًا بها أو منخفضة بشكل غير واقعي مقارنة بالأسعار السائدة في السوق أو بالكميات المطلوبة.</p>
<p>C. Verification of Information: Sham Humanitarian Foundation reserves the right to verify the accuracy of information provided in the bids, including contacting external sources deemed appropriate.</p>	<p>ت. التحقق من المعلومات: تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بالحق في التحقق من صحة المعلومات المقدمة في العروض، بما في ذلك التواصل مع المصادر الخارجية التي تراها مناسبة.</p>
<p>D. Awarding Contracts Without Discussions: The Foundation reserves the right to award one or more contracts based on the initial bids, without entering into any discussions with bidders or creating additional competitive rounds.</p>	<p>ث. منح العقود دون مناقشات: تحتفظ المؤسسة بالحق في منح عقد واحد أو أكثر استنادًا إلى العروض الأولية، دون الدخول في أي مناقشات مع مقدمي العروض أو إنشاء نطاق تنافسي إضافي.</p>
<p>E. Partial or Full Award:</p> <ul style="list-style-type: none"> * The Foundation may split the award among multiple suppliers or grant it entirely to a single supplier. * Bidders must price each item in the Bill of Quantities independently. 	<p>ج. تجزئة العطاء أو منحه كإجمالي: * قد تقوم المؤسسة بتجزئة العطاء على أكثر من مورد أو منحه بالكامل لمورد واحد.</p>
<p>F. Quantity Adjustments: The Foundation reserves the right to increase or decrease the quantities required in the final contract according to:</p> <ul style="list-style-type: none"> * The final quantity schedule. * What the Foundation deems necessary to ensure efficient project implementation. 	<p>ح. تعديل الكميات: تحتفظ المؤسسة بالحق في زيادة أو تقليل المركبات المطلوبة في العقد النهائي وفقًا لما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> * الفترة الزمنية للمشروع. * ما تراه المؤسسة مناسبًا لضمان تنفيذ المشروع بكفاءة.

II. BASIS FOR CONTRACT AWARD	ثانيًا - أسس منح العقد
<p>A. Evaluation Principle:</p> <ul style="list-style-type: none"> * The factors mentioned below shall serve as the primary basis for evaluating the bids. * The relative weight of each factor is expressed within a total of 100 points maximum. 	<p>أ. مبدأ التقييم:</p> <ul style="list-style-type: none"> * تعتبر العوامل المذكورة فيما بعد الأساس المعتمد لتقييم العروض. * يُعبر عن الوزن النسبي لكل عامل ضمن إجمالي 100 نقطة كحد أقصى.
<p>B. Awarding the Contract:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Al-Sham Humanitarian Foundation is not obligated to award the contract to the bidder offering the lowest price or the highest technical score only. * While technical aspects are critical in identifying the bidder capable of executing the work with high quality, financial considerations, including the offered price and the organization's overall budget, must also be taken into account. * After completing the technical and financial evaluation of all bids, the contract will be awarded to the bidder presenting the best overall value, taking into consideration both technical performance and financial offer. 	<p>ب. منح العقد:</p> <ul style="list-style-type: none"> * لا تلزم مؤسسة شام الإنسانية بمنح العقد لمقدم العرض صاحب السعر الأدنى أو الأعلى تقييمًا فنيًا فقط. * على الرغم من أهمية الجانب الفني في تحديد مقدم العرض القادر على تنفيذ العمل بجودة عالية، يجب أيضًا مراعاة الجوانب المالية، بما في ذلك السعر المقدم والميزانية الإجمالية للمؤسسة. * بعد الانتهاء من التقييم الفني والمالي لجميع العروض، سيتم منح العقد لمقدم العرض الذي يقدم أفضل قيمة إجمالية، مع الأخذ بعين الاعتبار كل من كفاءة الأداء الفني والسعر المالي معًا.

III. EVALUATION CRITERIA (financial and Technical)	ثالثًا- معايير التقييم (المالي والفني)
<p>A . Financial offer: (65 points)</p>	<p>أ. العرض المالي: (65 نقطة)</p>
<p>The offer presenting the lowest prices will receive the highest score allocated for this criterion, while the offer with the highest prices will receive the lowest score. To assist in evaluating price offers, the Al-Sham Humanitarian Foundation has the right to request clarifications or additional details from bidders regarding prices when needed during the evaluation. Scores for each offer are calculated using the following formula:</p> <p style="text-align: center;"><u>$S = 65 \times LP/OP$</u></p>	<p>سيحصل العرض الذي يقدم أقل الأسعار على أعلى الدرجات المخصصة لهذا البند، بينما يحصل العرض ذو السعر الأعلى على أدنى الدرجات. للمساعدة في تقييم عروض الأسعار، يحق لمؤسسة شام الإنسانية خلال التقييم، طلب توضيحات أو تفاصيل إضافية من مقدمي العروض بخصوص الأسعار عند الحاجة. تحتسب النقاط لكل عرض باستخدام المعادلة التالية:</p> <p style="text-align: center;"><u>$S = 65 \times LP/OP$</u></p>

<p>Where the symbols represent:</p> <p>* S: Price quotation score</p> <p>* LP: Lowest price among all offers</p> <p>* OP: Price of the offer under evaluation</p> <p>The constant number 65 represents the maximum score allocated for the price quotation.</p> <p>Note: When calculating the financial proposal score, the figures shall be rounded to the nearest two decimal places.</p>	<p>حيث تمثل الرموز:</p> <p>* S: نقاط عرض السعر</p> <p>* LP: السعر الأدنى بين جميع العروض</p> <p>* OP: السعر الخاص بالعرض قيد التقييم</p> <p>الرقم الثابت 65 يمثل العلامة القصوى المخصصة لعرض السعر</p> <p>ملاحظة: عند احتساب نقاط العرض المالي، يتم تقريب الأرقام إلى أقرب منزلتين عشريتين.</p>
<p>B. Previous contracts and experience: (10 points):</p>	<p>ب . العقود والخبرات السابقة: (10 نقاط):</p>
<p>1- Previous Experience and Contracts (6 points)</p> <p>A- The applicant company must provide proof of work it has signed and completed since 2021 in the field of:</p> <p>* Car rental and staff transportation.</p> <p>This proof must be in the form of signed and stamped contracts with humanitarian organizations operating within Syria.</p> <p>B- Requirements for Submitted Contracts:</p> <p>* A maximum of three contracts may be submitted.</p> <p>* Contracts must be signed or stamped by both parties.</p> <p>* Each contract must clearly state the following:</p> <p>* Total contract value</p> <p>* Contract start and end dates (if no end date is specified, the duration of the contract may be stated).</p> <p>C- Important Notes:</p> <p>* Incomplete or unclear contracts due to poor printing or lack of information will be disqualified.</p> <p>* Total score for this item: 6 points / 2 points for each contract related to car rental and staff transportation.</p> <p>* If the contract pertains to activities unrelated to the current activity, the points will be automatically reinstated.</p> <p>* Points are awarded based on the quality of previous performance with organizations.</p>	<p>1- الخبرات و العقود السابقة 6 نقاط</p> <p>أ- يتعين على الشركة المتقدمة تقديم إثبات يوضح الأعمال التي قامت بتوقيعها وتنفيذها منذ عام 2021 في مجال</p> <p>* إيجار السيارات و نقل الموظفين</p> <p>ويجب أن يتم تقديم هذا الإثبات من خلال عقود موقعة ومختومة مع منظمات إنسانية عاملة داخل سوريا.</p> <p>ب- متطلبات العقود المقدمة:</p> <p>* يُسمح بتقديم ثلاثة عقود كحد أقصى.</p> <p>* يجب أن تكون العقود موقعة أو مختومة من كلا الطرفين.</p> <p>* يجب أن يتضح بشكل صريح في كل عقد ما يلي:</p> <p>* القيمة الإجمالية للعقد</p> <p>* تاريخ بدء العقد وتاريخ انتهائه (وفي حال عدم وجود تاريخ نهاية، يمكن الاكتفاء بذكر مدة التنفيذ).</p> <p>ت- ملاحظات مهمة:</p> <p>* سيتم استبعاد العقود غير المكتملة أو غير الواضحة بسبب رداءة الطباعة أو نقص المعلومات.</p> <p>* الدرجة الكلية لهذا البند: 6 درجات / بواقع 2 درجة عن كل عقد خاص بتأجير مركبات لنقل الموظفين.</p> <p>* أما في حال كان العقد متعلقاً بأنشطة أخرى ذات صلة بالنشاط سيتم استعادتها تلقائياً</p> <p>* تُمنح الدرجات بناءً على جودة الأداء السابق مع المنظمات.</p>
<p>2- Reference Letters (4 points):</p> <p>The applicant company is required to submit two reference letters from humanitarian organizations operating in Syria with which the company has previously contracted.</p> <p>Each reference letter must include the following:</p> <p>* Confirmation that the company has fully completed the agreed-upon work. * Clarification that the work was completed without any problems or disputes.</p> <p>* The letter must be signed and stamped by both the organization and the company.</p> <p>* Each reference letter is worth 2 points, for a total of 4 points.</p>	<p>2- رسائل مرجعية (توكية) 4 نقطة:</p> <p>يُطلب من الشركة المتقدمة تقديم رسالتين مرجعيتين من منظمات إنسانية عاملة في سوريا سبق أن تعاقدت معها الشركة.</p> <p>يجب أن تتضمن كل رسالة المرجع ما يلي:</p> <p>* تأكيد أن الشركة أنجزت الأعمال المتفق عليها بالكامل.</p> <p>* توضيح أن التنفيذ تم دون أية مشاكل أو نزاعات.</p> <p>* أن تكون الرسالة موقعة ومختومة من قبل المنظمة والشركة معاً.</p> <p>* كل رسالة توكية تحصل علامتين إجماليات الراسائل 4 درجات</p>
<p>B. Technical offer (Technical evaluation): (25 point)</p>	<p>ب . العرض الفني (التقييم الفني): (25 نقطة)</p>
<p>Companies ranked highest financially must bring their vehicles to a location to be agreed upon later, where:</p> <p>A. A committee consisting of a logistics manager, project coordinator, and vehicle technician will conduct a technical evaluation of the five vehicles.</p> <p>B. A vehicle must achieve a minimum score of 20 out of 25 points to pass the technical evaluation.</p> <p>C. Any vehicle scoring 20 points or higher, according to the organization's evaluation scale, will receive 5 additional points towards the total score for this item.</p> <p>D. The evaluation committee has the right to drive the vehicle during the evaluation process and physically inspect the vehicle's documentation.</p>	<p>يتعين على الشركات أصحاب المراكز الاولى مالياً احضار المركبات على موقع يتم الاتفاق عليه لاحقاً حيث:</p> <p>أ - ستقوم لجنة مؤلفة من مسؤول لوجستي، منسق المشروع، فني مركبات بإجراء تقييم فني للمركبات الخمسة</p> <p>ب- درجة المركبة المقبولة فنياً يجب ان لا تقل عن 20 علامة من أصل 25</p> <p>ت- كل مركبة تجمع 20 علامة و ما فوق بحسب سلم التقييم الخاص بالمؤسسة ستحصل على 5 درجات من اجمالي التقييم لهذا البند.</p> <p>ث- يحق للجنة التقييم قيادة المركبة اثناء عملية التقييم و الاطلاع على الاوراق و الثبوتيات للمركبات بشكل فيزيائي.</p>
<p>Note: Contracts must be signed and stamped, clearly indicating:</p> <p>* Nature of the contract (type of service or materials)</p> <p>* Quantity or duration</p> <p>* Total contract value</p> <p>* Work completion document, if available</p> <p>It is recommended to submit various contracts with different entities to increase the chances of obtaining the full score.</p> <p>Incomplete, unclear contracts or those without an official stamp may not be considered in the evaluation.</p>	<p>ملاحظة: يجب أن تكون العقود موقعة ومختومة وتبين بوضوح:</p> <p>* طبيعة التعاقد (نوع الخدمة أو المواد)</p> <p>* الكمية أو المدة</p> <p>* القيمة الإجمالية للعقد</p> <p>* وثيقة إنهاء الأعمال ان وجدت</p> <p>يُنصح بتقديم عقود مختلفة مع جهات متنوعة لزيادة فرص الحصول على العلامة الكاملة.</p> <p>العقود غير المكتملة أو غير الواضحة أو بدون ختم رسمي قد لا تُحتسب ضمن التقييم.</p>
<p>If the technical offer scores less than 20 points, the applicant will be excluded directly without proceeding to the financial evaluation.</p>	<p>وفي حال حصول العرض الفني على اقل من 20 علامة يتم استبعاد المتقدم مباشرة دون الانتقال إلى التقييم المالي أو الأخذ به.</p>

Part 3: Statement of Work			الجزء الثالث: بيان العمل		
I - Required items			أولاً - المواد المطلوبة		
م No	Item Description اسم المواد ووصفها	الوحدة Unit	الكمية Quantity	Item Description اسم المواد ووصفها	
1	Rent a van with driver, fuel, and maintenance	فان Van	5	استئجار فان مع سائق ووقود والصيانة حسب الوصف التالي :	
<p>Van with a minimum of 10 seats (H1 model, year 2010 or later), under a monthly rental contract including driver, fuel costs, maintenance, and registration with the relevant local authorities.</p> <p>Monthly mileage allowance: 3,000 km.</p> <p>Working days: 5 days per week, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., for use in transporting staff and specific logistical needs (Project Coordination Team).</p> <p>Locations: Aleppo 1, Hama 1, Homs 1, Deir ez-Zor 1, Idlib 1.</p> <p>Contract duration: 11 months</p>			سيارة فان بعدد مقاعد لا يقل عن 10 (طرز H1، موديل 2010 فما فوق)، بعقد إيجار شهري يشمل السائق وتكاليف الوقود، والصيانة، والتسجيل لدى الجهات المحلية المختصة.		
			عدد الكيلومترات الشهري المسموح به: 3000 كم.		
			أيام العمل: 5 أيام في الأسبوع، من الساعة 8:30 صباحاً حتى 4:30 مساءً، لاستخدامها في تنقل الكوادر والاحتياجات اللوجستية الخاصة (فريق تنسيق المشروع)		
			حلب 1، حماه 1، حمص 1، دير الزور 1، إدلب 1.		
			مدة التعاقد 11 شهراً		
II- Delivery locations			ثانياً - مواقع التسليم		
a. The item shall be delivered to the following location:			أ. يتم تسليم المواد ضمن المواقع التالية:		
م No	Name (location) of the site	Community القرية / البلدة	Sub-district التاحية	اسم (مكان) الموقع	Governorate المحافظة
1	حلب Aleppo	حلب/الجلاء حلب/الشهداء السلامة حريتان/حيان حلب/الحمداية	حلب حلب اعزاز جبل سمعان حلب	حلب حلب حلب حلب حلب	حلب Aleppo
2	دير الزور Deir ez-Zor	القصور العمال الجفرة هريش خالد بن الوليد	القصور العمال الجفرة هريش خالد بن الوليد	دير الزور دير الزور دير الزور دير الزور دير الزور	دير الزور Deir ez-Zor
3	حماة Hama	كرناز كفرزيتا/جرجسية كفرنבודה اللطامنة حماء/مركز ابي الفداء	كرناز كفرزيتا كفرنבודה قلعة المضيق حماء	حماة حماة حماة حماة حماة	حماة Hama
4	حمص Homs	تلدو/كفلاها الرسن الدار الكبيرة باباعمر القصور/ربلة	تلدو الرسن الدار الكبيرة باباعمر القصور	حمص حمص حمص حمص حمص	حمص Homs
III - Delivery Timeframe			ثالثاً. الجدول الزمني للتسليم		
Work begins immediately after the contract is signed.			تبدأ الاعمال بعد توقيع العقد فوراً		
IV. (General Conditions) General Technical Specifications			رابعاً- المواصفات الفنية العامة		
Tender Book annex & Request for Quotation			دفتر الشروط و طلب عرض السعر		

Part 4: Anti-Terrorism Requirements of the Supplier	الجزء الرابع: متطلبات مكافحة الإرهاب للمورد
1- List of Subcontractors The supplier must provide a list of the names of any subcontractors or third parties involved in supplying or implementing any parts of this contract, at the start of contract implementation.	1- قائمة الموردين الفرعيين يتوجب على المورد تقديم قائمة بأسماء الموردين الفرعيين أو أي أطراف ثالثة يتعامل معها لتوريد أو تنفيذ بنود هذا العقد، وذلك في بداية تنفيذ العقد.
2- Compliance Verification The supplier is responsible for conducting the necessary security screening of all subcontractors to ensure their compliance with U.S. Executive Order 13224, which prohibits dealings with, or providing resources or support to, individuals or entities associated with terrorism.	2- التحقق من الامتثال يكون المورد مسؤولاً عن إجراء التحقق الأمني اللازم لجميع الموردين الفرعيين، وذلك لضمان امتثالهم للأمر التنفيذي الأمريكي رقم 13224، والذي يحظر التعامل أو توفير أي موارد أو دعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب.
3- Support in Verification If the supplier is unable to conduct these screenings, Al-Sham Humanitarian Foundation will carry out the security checks on their behalf to ensure full compliance.	3- الدعم في التحقق في حال تعذر على المورد القيام بهذه الفحوصات، تتولى مؤسسة شام الإنسانية إجراء الفحوص الأمنية نيابةً عنه لضمان الامتثال الكامل.

Part 5: Compliance with integrity law	الجزء الخامس: الامتثال لقانون النزاهة
I hereby acknowledge and commit to the following: 1- I have not, either explicitly or implicitly, offered or promised any material or moral benefit to any employee of Al-Sham Humanitarian Foundation or their representatives in order to gain any advantage or benefit in the context of this tender. 2- I have not received any information or support from the Foundation's staff or representatives that could influence the outcome of the tender in our favor. 3- I commit to reporting any instance in which a staff member or representative of the Foundation explicitly or implicitly requests a material or moral bribe, through the following channels: * Hotline: +905305537181 * Complaints Email: feedback@ahf.ngo 4- I understand that Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to notify the relevant authorities and legal bodies in the event that we, as a bidding party, attempt to offer a bribe to any of its employees. The Foundation shall bear no responsibility for any legal consequences resulting from such notification.	أقر بموجب هذا التعهد بما يلي: 1- لم أقم، فعلياً أو ضمناً، بالإشارة أو عرض أي منفعة مادية أو معنوية لأي من موظفي مؤسسة شام الإنسانية أو من ينوب عنهم، بهدف الحصول على أي امتياز أو منفعة في سياق هذه المناقصة. 2- لم أتلّق أي معلومات أو دعم من قبل موظفي المؤسسة أو ممثليها قد يؤدي إلى تغيير نتيجة المناقصة لصالحنا. 3- أتعهد بالإبلاغ عن أي حالة يطلب فيها أحد موظفي المؤسسة أو ممثليها رشوة مادية أو معنوية، بشكل صريح أو ضمني، وذلك عبر الوسائل التالية: * الرقم الساخن: +905305537181 * البريد الإلكتروني للشكاوى: feedback@ahf.ngo 4- أدرك أن مؤسسة شام الإنسانية تحتفظ بالحق في إخطار الجهات المختصة والسلطات القانونية في حال قيامنا، كجهة مقدّمة للعرض، بمحاولة تقديم رشوة لأي من موظفيها. كما أن المؤسسة غير مسؤولة عن أي تبعات قانونية ناتجة عن هذا الإخطار.

Annex A- Evidence of Responsibility	الملحق (أ) – إثبات المسؤولية
1. Authorized Representative: I acknowledge that the submitted price offer may be discussed with any of the following individuals, who are officially authorized to represent the company: <u>Names of Authorized and Accredited Individuals:</u> Name : Address : Email address :	1. الممثل المعتمد أقر بأن عرض السعر المقدّم يمكن مناقشته مع أي من الأفراد التالية أسمائهم، وهم مفوضون رسمياً بتمثيل الشركة: أسماء الأشخاص المفوضين والمعتمدين: الاسم : العنوان: البريد الإلكتروني :
2. Adequate Financial Resources The offeror, Mr./Ms. , hereby certifies that he/she has adequate financial resources to enable the execution of this tender in the event of contract award.	2. الملاءة المالية يُقرّ مقدم العرض السيد / بأن لديه المصادر المالية الكافية التي تمكنه من تنفيذ هذا العطاء في حال التعاقد.
3. Ability to Comply The company, , hereby certifies its ability to complete all the contract items that may result from this invitation and to comply with the specified delivery schedules, without any conflict with current commercial or governmental obligations.	3. القدرة على الالتزام تُقرّ الشركة / بأنها قادرة على استكمال كافة بنود العقد الذي قد ينجم عن هذه الدعوة، والالتزام بجدول التسليم المحددة، دون تعارض مع أي التزامات تجارية أو حكومية حالية.
4. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills	4. التنظيم والخبرة، والنظام المحاسبي، والضوابط التشغيلية، والمهارات الفنية

The offeror, Mr./Ms. _____, confirms that he/she possesses: * Technical and managerial experience * An effective internal accounting system * Efficient work monitoring capabilities * Sufficient technical competencies All of which qualify him/her to execute this tender efficiently in the event of contract award.	يؤكد مقدم العرض السيد / * الخبرة الفنية والإدارية * نظام محاسبي داخلي فاعل * قدرة فعالة على مراقبة العمل * كفاءات تقنية كافية وذلك بما يؤهله لتنفيذ هذا العطاء بكفاءة في حال التعاقد.
5. Equipment and Facilities	5. المعدات والوسائل
The offeror, Mr./Ms. _____, certifies that he/she owns or has the ability to provide: * The necessary technical equipment and machinery * Physical resources * Suitable buildings or operational sites To carry out all contract items upon award.	يُقر مقدم العرض السيد / * المعدات والآليات الفنية اللازمة * الموارد المادية * الأبنية أو مواقع التشغيل المناسبة لتنفيذ كافة بنود العقد حال الترسية.
6. Acceptability of Tender Terms	6. قبول شروط العطاء
The offeror, Mr./Ms. _____, hereby certifies that he/she has reviewed all the terms and conditions outlined in the tender document and declares full and unconditional acceptance of all clauses.	يُقر مقدم العرض السيد / بأنه قد اطلع على كافة الشروط والأحكام الواردة في دفتر الشروط، ويُعلن قبوله الكامل وغير المشروط بجميع البنود.
Annex B – Receipt of Payment Mechanism in Case the Contract is Signed with You	الملحق (ب) – آلية استلام المستحقات المالية في حال توقيع العقد معكم
1- Payment Method * Al-Sham Humanitarian Foundation relies on transferring financial dues to the supplier within Syria through their account at PTT Bank. * The applicant must attach a copy of the bank account including the account number in IBAN format at PTT Bank.	1- طريقة الدفع * تعتمد مؤسسة شام الإنسانية على تحويل المستحقات المالية إلى المورد داخل سوريا عبر حسابه في بنك PTT. * يجب على المتقدم إرفاق صورة عن الحساب البنكي متضمنة رقم الحساب بصيغة IBAN في بنك PTT.
2- Payment Terms * Payments are due within 21 business days from the date of receipt of the original invoice and acceptance of the final service delivery report. * Prices quoted include all costs, including (transportation fees, taxes and duties, administrative fees, and transfer charges). * Payment is made in Turkish Lira at the official exchange rate on the date of transfer by PTT Bank.	2- شروط الدفع * يتم دفع المبالغ المستحقة خلال 21 يوم عمل من تاريخ تسلم الفاتورة الأصلية وقبول تقرير استلام الخدمة النهائي. * تشمل الأسعار المُقدّمة كافة التكاليف، بما في ذلك (مصاريف النقل - الضرائب والرسوم - التكاليف الإدارية - اجور التحويل) * يتم الدفع بالليرة التركية وفق سعر الصرف الرسمي بتاريخ التحويل من قبل بنك PTT.
3- Additional Notes: Sham Humanitarian Foundation may delay the payment of financial dues to the supplier for reasons beyond its control (such as delays in the transfer of project funds from the donor or issues related to bank transfer systems), for a period not exceeding 45 days. <u>Please note that a financial amount of 1% of the total value of the final invoice will be deducted as money transfer costs, and Sham Foundation will not bear any transfer costs to the supplier's account.</u> A fee of (0.005) of the transferred amount may be deducted as a transfer fee in favor of the bank.	3- ملاحظات إضافية * قد تتأخر مؤسسة شام الإنسانية في تسديد المستحقات المالية للمورد لأسباب خارجة عن إرادتها ((قد تتعلق بتأخر بتحويل الدفعات المالية للمشروع من المانح أو مشاكل تتعلق بأنظمة التحويلات البنكية))، وذلك لمدة لا تتجاوز 45 يوماً. <u>علماً أنه سيتم خصم مبلغ مالي بقيمة 1% من القيمة الإجمالية للفاتورة النهائية و ذلك كتكاليف تحويل الاموال ولا تتحمل مؤسسة شام اي تكاليف على التحويل لحساب المورد.</u> * قد يتم خصم نسبة (0.005) من قيمة المبلغ المحوّل، وهي رسوم التحويل لصالح بنك PTT، وتُحمّل على المورد.